

ART. 01023 - MECCANISMO BIDIREZIONALE M90

Il meccanismo comando aste bidirezionale M90 è ambidestro ed idoneo per serramenti con apertura ad anta interna.

- 1) Effettuare le lavorazioni per l'alloggiamento ed il fissaggio del meccanismo M90 sul montante dell'anta mobile da Fig. 2.
- 2) Asportare dallo spessore in nylon in dotazione l'aletta contraddistinta con la lettera che indica il senso di apertura dell'infisso (asportare D se si deve effettuare un'apertura destra, S per un'apertura sinistra). Inserire lo spessore all'interno dell'asola come indicato da Fig. 4. Nel caso di movimentazione dell'anta si consiglia l'utilizzo di un collante per evitare lo spostamento dello spessore.

3) Tagliare le astine di collegamento della serie. Inserire le astine nella guida del montante, quindi introdurre il meccanismo M90 all'interno dell'asola avendo cura di innestare le aste e di far coincidere i fori di fissaggio del meccanismo con i fori della lavorazione.

4) Fissare il meccanismo M90 al profilo applicando la martellina e inserendo tra alluminio e legno alcuni spessori oppure l'apposito particolare di spessoramento Art. 3255 (Fig. 3).

Lo spessore deve essere montato dopo l'inserimento delle viti di fissaggio della martellina (Fig. 5); una volta posizionato (Fig. 6) serrare le viti.

ATTENZIONE: Il quadro deve sporgere MAX. 29 mm dalla martellina.

Il quadro deve essere BLOCCATO nel manico della martellina.

GIESSE produce anche M180, meccanismo monodirezionale idoneo alla movimentazione dei meccanismi anta ribalta GS990 e GS999.

ART. 01023 - M90 BIDIRECTIONAL MECHANISM

This mechanism controls M90 bidirectional rods, is right/left-hand opening and is ideal for use on the wings of windows and French windows which open inwards.

1) Carry out the necessary working to insert and fix in place the M90 mechanism on the opening wing, as shown in Fig. 2.

2) Remove the appropriate tab from the nylon spacer. The tabs are marked with a letter to indicate the direction of wing opening (remove the tab marked D for right-hand opening, or the tab S for left hand opening). Insert the spacer in the slot as shown in Fig. 4. If the wing moves, you are advised to glue the spacer in the place.

3) Cut the series connecting rods. Insert the rods in the upright's guides, then insert the M90 mechanism in the slot, making sure that the rods are engaged and that the mechanism's fixing holes coincide with the holes made during working.

4) Secure the mechanism M90 to the profile by fitting the handle and inserting a few spacers between the aluminium and wood or the appropriate spacer piece Art. 3255 (fig. 3).

The spacer must be fitted after inserting the handle securing screws (fig. 5). Once in position (fig. 6) tighten the screws.

NOTE: The square must project by a maximum of 29 mm from the handle.

The square must be secured in the grip of the handle.

GIESSE also makes the M180, a monodirectional mechanism suitable for the operation of the GS990 and GS999 tilt and turn mechanisms.

ART. 01023 - MECANISMO BIDIRECCIONAL M90

Le mécanisme bidirectionnel M90 de commande des riges est ambidextre et il convient à tous les types de fenêtres qui s'ouvrent normalement, à la française.

1) Exécuter les usinages pour le logement et fixation du mécanisme M90 sur le montant du vantail mobile comme l'indique la figure 2.

2) Retirer l'extrémité avec la lettre indiquant le sens d'ouverture de la menuiserie, située sur la cale en nylon (enlever l'extrémité D pour ouverture à droite, l'extrémité S pour ouverture à gauche). introduire la cale à l'intérieur de la fente comme l'indique la Fig. 4. En cas de manutention du vantail, il est recommandé d'utiliser un adhésif pour éviter le déplacement de la cale.

3) Couper les tiges de liaison de série. Introduire les tiges dans le guide du montant, puis insérer le mécanisme M90 à l'intérieur de la fente en ayant soin d'encaster les tiges et de faire coïncider les trous de fixation du mécanisme avec les trous usinés.

4) Fixer le mécanisme M90 au profil: monter la poignée, poser des cales entre l'alu et le bois ou bien utiliser l'intercalaire Art. 3255 (Fig. 3).

Avant de poser les cales, introduire les vis de fixation de la poignée (Fig. 5); une fois positionnée, serrer les vis.

REMARQUE: Le cadre doit dépasser de la poignée de 29 mm MAX.

Le cadre doit être bloqué dans le manche de la poignée.

GIESSE fabrique aussi le M180, un mécanisme unidirectionnel spécialement conçu pour la manutention des oscillo-battants GS990 et GS999.

ART. 01023 - MECANISMO BIDIRECCIONAL M90

El mecanismo de control de barras bidireccional M90 es ambidextro. Resulta ideal para cerramientos con apertura de la hoja hacia adentro.

1) Realicen los trabajos necesarios para la instalación y la sujeción del mecanismo M90 en el montante de la hoja móvil, tal como ilustra la figura 2.

2) Eliminen del espesor de nylon que se suministra la aleta que lleva la letra correspondiente al sentido de apertura (eliminen D si se ha de efectuar una apertura hacia la derecha o S si se ha de efectuar una apertura hacia la izquierda). Introducir el espesor dentro de la ranura, tal como ilustra la figura 4. Si se debe mover la hoja, conviene emplear algún tipo de cola para evitar que el espesor se desplace.

3) Cortar la pletinas de conexión, introducir el mecanismo M90 dentro de la ranura, cuidando que la pletinas se introduzcan bien y que los orificios de sujeción del mecanismo coincidan con los orificios efectuados con anterioridad.

4) Sujetar el mecanismo M90 al perfil aplicando la manilla e introduciendo entre el aluminio y la madera algunos espesores o bien la chapa realizada a tal efecto Art. 3255 (Fig. 3).

El espesor tiene que montarse tras la introducción de los tornillos de fijación de la manilla (Fig. 5); tras haberlo colocado (Fig. 6), apretar los tornillos.

ATENCIÓN: El cuadro debe sobresalir como MAX. 29 mm de la manilla.

El cuadro debe BLOCARSE en el mango de la manilla.

GIESSE también produce el M180, un mecanismo monodireccional ideal para el movimiento de los mecanismos oscilo-batiente GS990 y GS999.

ART. 01023 - ZWEISEITIG WIRKENDES GETRIEBE M90

Das zweiseitig wirkende Getriebe M90 zur Steuerung der Stangen ist rechts- und linksgängig und dient für Fenster mit Flügelöffnung nach innen.

1) Die Bearbeitungen zur Aufnahme und Befestigung des Getriebes M90 auf dem Pfosten des beweglichen Flügels gemäß Abb. 2 durchführen.

2) Vom mitgelieferten Nylon-Paßstück den Ansatz abtrennen, der mit dem Buchstaben für die Öffnungsrichtung des Flügels gekennzeichnet ist (bei Öffnung nach rechts D abtrennen, bei Öffnung nach rechts S). Das Paßstück gemäß Abb. 4 in den Schlitz einsetzen. Im Falle einer Verstellung des Flügels sollte ein Kleber verwendet werden, um eine Verschiebung des Paßstückes zu vermeiden.

3) Die Verbindungsstangen ablängen. Die Stangen in die Führung des Pfostens einsetzen, dann das Getriebe M90 in den Schlitz einsetzen; dabei die Stangen einrücken und die Befestigungsbohrungen auf die Bearbeitungsbohrungen abstimmen.

4) Das Getriebe M90 am Profil befestigen, indem man den Griff anbringt und zwischen Aluminium und Holz einige Paßstücke oder die spezielle Unterlage Art. 3255 (Abb. 3) einsetzt.

Das Paßstück muß nach der Einführung der Befestigungsschrauben des Griffs (Abb. 5) montiert werden; nach der Anordnung (Abb. 6) die Schrauben anziehen.

ACHTUNG: Der Vierkant darf MAX. 29 mm vom Griff vorstehen.

Der Vierkant muß im Griff GESICHERT werden.

GIESSE stellt auch die Version M180 her, ein einseitig wirkendes Getriebe für Drehkippbeschläge GS990 und GS999.

FIG.1

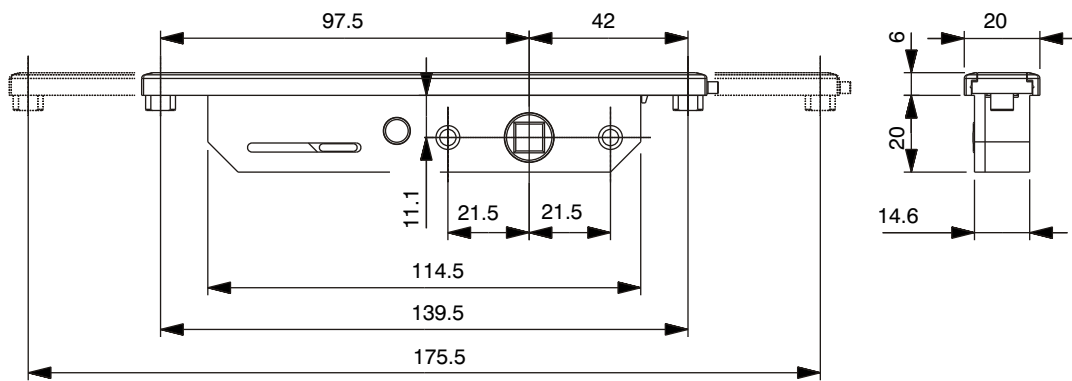


FIG.2

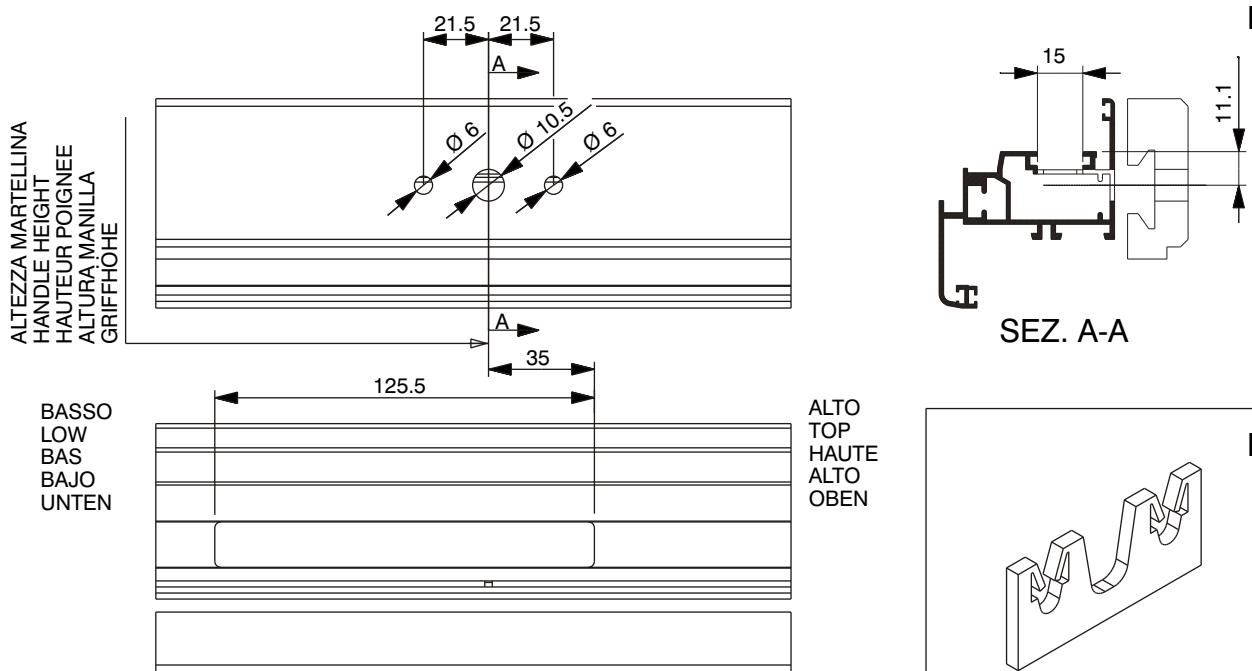


FIG.3

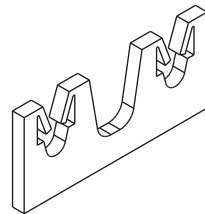


FIG.4

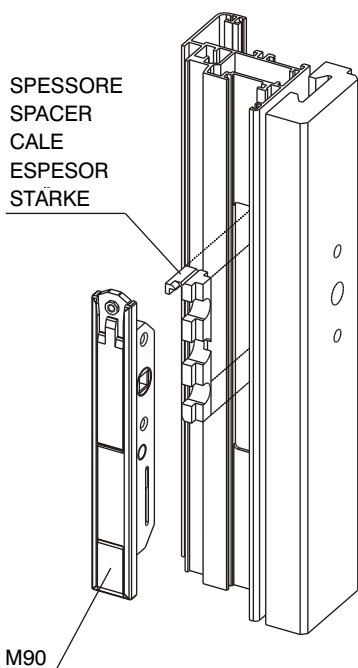


FIG.5

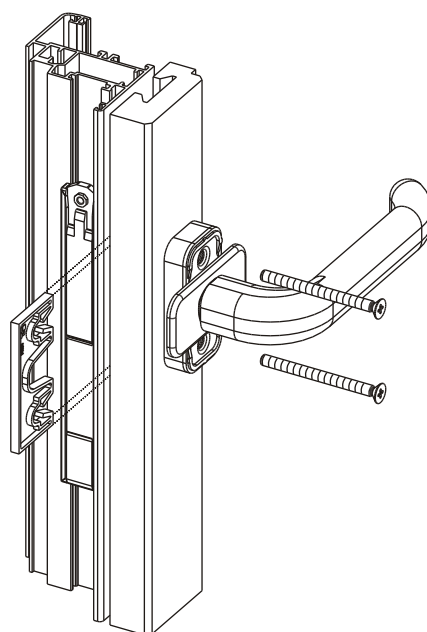


FIG.6

